

# 5500E cod. USER

ed. 01 - 09/2022

ES - Instrucciones de uso y mantenimiento



110765  
110677

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE

LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE

LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN  
GEBRAUCHSANLEITUNGEN

LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ

LER ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES ANTES DE INSTALAR A MÁQUINA



Indice	Página
<b>ADVERTENCIAS</b>	<b>4</b>
<b>1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA</b>	<b>6</b>
1.1 Datos técnicos	6
1.2 Movilización del producto	7
1.3 Recibo del producto	7
1.4 Almacenaje	7
1.5 La documentación suministrada con la máquina	7
1.6 Preparación para la instalación	7
1.7 Características ambientales de instalación	7
1.8 Aspiración de vapores	7
1.9 Conexión eléctrica - Características	8
1.10 Conexión hidráulica - Características	8
1.11 Características del agua de alimentación	9
1.12 Conexión al generador de vapor (versiones especiales bajo pedido)	9
1.13 Posicionamiento de la máquina	9
1.14 Conexión eléctrica	10
1.15 Conexión hidráulica	10
1.16 Puesta en marcha	10
<b>2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA</b>	<b>11</b>
2.1 Descripción de la máquina	11
2.2 Características de la máquina	12
<b>3. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS</b>	<b>13</b>
<b>4. FUNCIONAMIENTO</b>	<b>14</b>
4.1 Puesta en marcha de la máquina	14
4.1.1 Puesta en marcha	14
4.1.2 Funcionamiento	14
4.1.3 Apagado	15
4.2 Carga los objetos	15
4.3 Empleo de detergente	16
4.4 Empleo de abrillantador	16
4.5 Desagüe cuba	17
4.6 Vaciado boiler y break tank (función antihielo)	17
4.7 Bombas de lavado	17
<b>5. MANTENIMIENTO</b>	<b>18</b>
5.1 Mantenimiento ordinario	18
5.2 Mantenimiento extraordinario	19
<b>6. RESPETO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.</b>	<b>19</b>
<b>7. ASPECTOS ECOLÓGICOS</b>	<b>19</b>
7.1 Recomendaciones para el uso óptimo de energía agua y aditivos	19
<b>8. ASPECTOS AMBIENTALES</b>	<b>20</b>
8.1 Embalaje	20
8.2 Eliminación	20
<b>9. AVISOS Y ALARMAS</b>	<b>21</b>
9.1 Señalizaciones	21
9.1.1 Descripción señalizaciones	21
9.2 Alarmas	21
9.2.1 Descripción alarmas	22
<b>10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES</b>	<b>23</b>

## ADVERTENCIAS



Conserve este manual de instrucciones junto con el lavavajillas para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias.

El usuario debe seguir las siguientes advertencias:

### **Lea atentamente el manual antes de instalar y utilizar el lavavajillas.**

- Las adaptaciones para poder conectar el lavavajillas a la red de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente por técnicos matriculados.
- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado.
- Este lavavajillas debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Ésta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado e instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La asistencia de este lavavajillas debe ser realizada por personal autorizado.

**NOTA: Utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.**

- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- **No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.**
- **La máquina ha sido diseñado para lavar bandejas, tigelas e diferentes tipos de bandejas con residuos de alimentación humana. NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado. No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.**
- **Es necesario aplicar un interruptor magnetotérmico de conveniente omnipolar dimensionado según la absorción que garantiza la desconexión completa de la red en las condiciones de sobretensión categoría III.**
- **Este interruptor tendrá que ser incorporado a la línea eléctrica, dedicada exclusivamente y instalado en las inmediatas cercanías.**
- **Apagar la máquina y siempre estrictamente con este interruptor: solamente este interruptor da garantía de total aislamiento de la red eléctrica.**

- 
- **Asegurar que las instalaciones eléctricas cuentan con una eficiente conexión a tierra.**
  - No abra la puerta del lavavajillas mientras está en funcionamiento. Después de apagar la máquina, espere al menos 15 segundos después de la parada del motor. La máquina debe ser alimentada con agua a una presión máxima de 400 kPa.
  - Antes de la puesta en marcha de la máquina, cada operador debe ser instruido en la posición del botón de emergencia, la posición del interruptor omnipolar que desconecta la máquina de la red, la posición de las válvulas de las conexiones hidráulicas y procedimientos para seguridad de la máquina.
  - Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual de instrucciones (ver capítulo **5. MANTENIMIENTO**).

**Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar la máquina siguiendo este procedimiento: Apagar el aparato en el panel de control. Vaciar la cuba pulsando la tecla vaciado en el panel de control. Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico omnipolar (interruptor general a pared). Cerrar los grifos de suministro de agua. El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.**

- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- La máquina no debe limpiarse con chorros de agua, sistemas de limpieza a presión o con vapor.

**NOTA: Se rechaza cualquier responsabilidad por accidentes y daños a personas o a cosas derivados de la falta de respeto de las normas antes indicadas.**



**ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO**



**ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.**

# 1. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

## 1.1 Datos técnicos

- A Alimentación eléctrica
- B Potencia total instalada
- C Presión dinámica
- D Grado de protección envoltorios
- E Absorción total de corriente

Model Family		DWXXXX		IPXX	
Model Code		DESCRIPTION			
S/N	DWX10XXXXX	Type			
	400V 3N 50HZ	xxA			
	xxxxW				
	MAX	xxx-xxx	kPa		
	MAX	xx	°C		
	MAX	xx	°C		
	MAX	xx	kPa		
					MADE IN ITALY YYYY
Model				S/N	

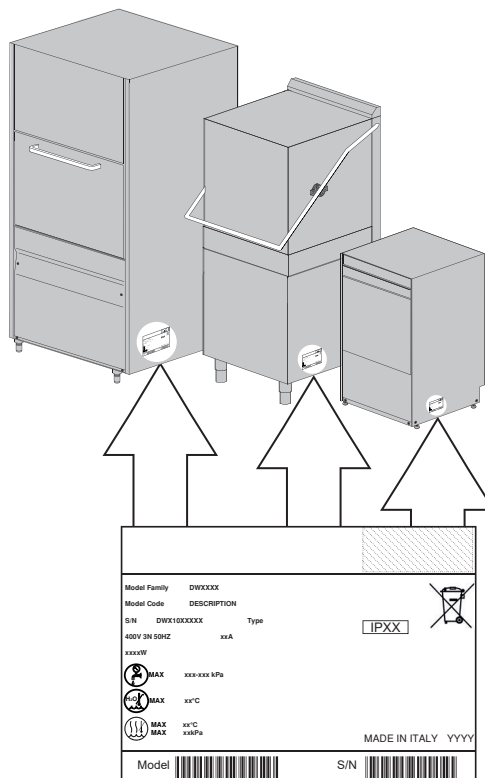
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO  
 FAMILY PRODUCT  
 FAMILLE DU PRODUIT  
 FAMILIA PRODUCTO  
 FAMILIE DES PRODUKTES  
 СЕРИЯ ПРОДКТА

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018  
 YEAR O=2018 - 2019  
 ANNÉE P=2019 - 2020  
 AÑO Q=xxxx - xxxx  
 JAHR  
 ГОД ВЫПУСКА

NUMERO DI SERIE  
 SERIAL NUMBER  
 NUMÉRO DI SÉRIE  
 NUMERO DI SERIE  
 SERIENNUMMER  
 СЕРИЙНЫЙ НОМЕР



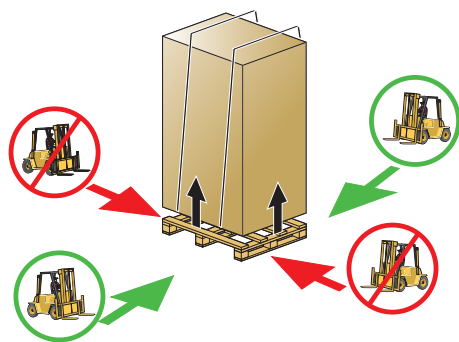


Fig. 1

## 1.2 Movilización del producto

El manejo de las máquinas debe ser estrictamente como se muestra en la Fig. 1 con respecto a los puntos de agarre indicados para levantar con montacargas. Asegurar la máquina de tal manera que durante el transporte no hay movimientos accidentales de la misma.

**Nota:** No existe ninguna disposición de embrague con cuerdas.

## 1.3 Recibo del producto

Antes de aceptar la máquina, comprobar que los datos corresponden a los requeridos (ver apart. 1.1 Datos técnicos) y a los de la línea eléctrica a disposición.

Desembalar la máquina y comprobar que no haya sido dañada durante el transporte. Si está dañada, informar al vendedor. Si la anomalía pudiera comprometer la seguridad de la máquina, no instalarla.

**Controlar el correcto apriete de las abrazaderas, pernería, tornillería, y de los bornes que pueden estar sueltos durante el transporte, para evitar pérdida de agua o otros problemas durante el funcionamiento de la máquina.**

Para eliminar el embalaje (ver capítulo 8.1 Embalaje).

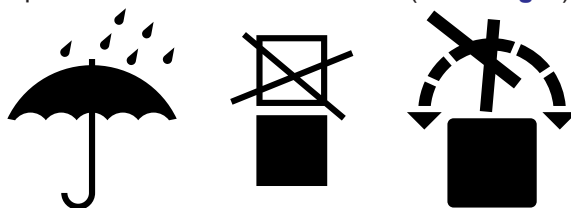
## 1.4 Almacenaje

Temperatura de almacenamiento: mín. +4 °C - máx. +50 °C - humedad relativa <90%.

Periódicamente controlar que las piezas almacenadas no estén dañadas.

No guarde la máquina en un lugar expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, el sol, heladas, etc.). No coloque el material sobre la máquina embalada. No gire la máquina durante el almacenamiento (véase Fig. 2).

Fig. 2



## 1.5 La documentación suministrada con la máquina

Instrucciones de uso y mantenimiento.

Esquema eléctrico.

Esquema de mantenimiento plastificado.

Una copia de los esquemas debe preservarse en el interior del cuadro eléctrico.

## 1.6 Preparación para la instalación

Ésta es una guía para una correcta instalación.

La instalación debe ser efectuada por un instalador cualificado.

## 1.7 Características ambientales de instalación

El lugar de instalación tiene que ser un local cerrado con una temperatura garantizada entre 5 °C y 35 °C en su interior.

**La máquina está equipada con sondas para regular las temperaturas. Para garantizar un funcionamiento correcto, es necesario que las sondas funcionen con una temperatura superior a 5 °C.**

Por esto es necesario, antes de encender la máquina, que esta llegue a la temperatura ambiente.

## 1.8 Aspiración de vapores

En conformidad con las normativas de higiene ambiental, para un buen funcionamiento de la máquina y un ambiente saludable para el operador que trabaja, es conveniente efectuar al menos 10 cambios de aire por hora en la habitación donde se instala la máquina.

Para ambientes especialmente reducidos aconsejamos al menos 15 cambios de aire por hora.

Si está presente, el opcional de recuperación de calor los tipos de cambio de aire puede ser reducido a la mitad.

## 1.9 Conexión eléctrica - Características

La conexión eléctrica debe ejecutarse de acuerdo con la legislación vigente y las normas técnicas pertinentes. Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina y que la instalación eléctrica soporte la potencia y la corriente de la máquina, cuyos datos se encuentran en la placa de datos.



**Es necesario aplicar un interruptor magnetotérmico de conveniente omnipolar dimensionado según la absorción que garantiza la desconexión completa de la red en las condiciones de sobretensión categoría III.**

**Este interruptor tendrá que ser incorporado a la línea eléctrica, dedicada exclusivamente y instalado en las inmediatas cercanías.**

**Apagar la máquina y siempre estrictamente con este interruptor: solamente este interruptor da garantía de total aislamiento de la red eléctrica.**

**Asegurar que las instalaciones eléctricas cuentan con una eficiente conexión a tierra.**



**ATENCIÓN: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la "toma a tierra" de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haiga muchos otros usuarios conectados. Una "toma a tierra" insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.**

## 1.10 Conexión hidráulica - Características

La conexión al sistema hidráulico debe realizarse de acuerdo con la legislación vigente y las normas técnicas pertinentes. La instalación hidráulica debe tener características entre los intervalos indicados en la **Tab. 1**

Tab. 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200 kPa	400 kPa
Presión Dinámica*	150 kPa	350 kPa
Dureza de l'agua**	2 °f	8 °f
Temperatura de entrada agua fría***	5 °C	50 °C
Temperatura de entrada agua caliente****	50 °C	60 °C
Caudal	10 l/min	

**Conectar la alimentación hidráulica de la máquina con una llave de paso que cierre rápida y completamente el flujo de agua.**

\*Si la presión dinámica es inferior a 2 bar (200 kPa) **es obligatorio** instalar una bomba para aumentarla (disponible bajo pedido).

\*Si la presión de la red es superior a 4 bar (400 kPa) **es obligatorio** instalar un reductor de presión.

\*\*Si la dureza del agua es superior a 8°f es **obligatorio** usar un descalcificador. De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará.

**NOTA:** Cualquier daño producido por cal (agua calcárea a más de 8 °f y sin suavizante o anti-cal) no será cubierto por la garantía.

Una vez al año se aconseja controlar la dureza del agua.

Para poder garantizar unas prestaciones óptimas la temperatura del agua de alimentación debe estar entre los valores indicados en la tabla **Tab. 1**.

\*\*\*Las máquinas con extra potencia se fabrican en el caso de alimentación de agua fría.

Si la máquina tiene un recuperador incorporado se tiene que usar obligatoriamente agua fría (max 15 °C). La conexión con agua caliente no permite la recuperación de energía o la eliminación de los vapores.



**ATENCIÓN: Montaje del recuperador térmico y del condensador de vapores (opcional)**

**Está estrictamente prohibida la conexión de la campana extractora de la máquina directamente con el exterior!**

**El recuperador térmico y el condensador de vapores podrían dañarse debido a condiciones meteorológicas adversas (temperaturas externas demasiado frías).**

\*\*\*\*Es aconsejable que la temperatura del agua caliente de alimentación de la red hídrica no sea superior a 55 °C.

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

La MÁXIMA altura de descarga permitida máquina es de cm. 15 (sin la opción bomba de desagüe).



## 1.11 Características del agua de alimentación

El agua de alimentación de la máquina debe ser agua potable, de acuerdo con la legislación vigente. El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la **Tab. 2**.

	Tabla de parámetros de agua	Min	Max
<b>Tab. 2</b>	Cloro 1 <sup>1</sup>		2 mg/l
	pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
	Dureza total		8 °f <sup>2-3</sup>
	Hierro <sup>3</sup>		0,2 mg/l
	Manganeso <sup>4</sup>		0,05 mg/l
	Conductividad <sup>5</sup>		200µS/cm

<sup>1</sup> Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

<sup>2</sup> Para las aguas con una dureza mayor es necesario instalar un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

<sup>3</sup> Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

<sup>4</sup> Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

<sup>5</sup> Para máquinas con opción recuperador térmico.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.

## 1.12 Conexión al generador de vapor (versiones especiales bajo pedido)

Coloque cerca, una válvula de corte del vapor.

El vapor de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la **Tab. 3**.

	Tabla de presión/Alimentación vapor	Min	Max
<b>Tab. 3</b>	Presión Estática	0,5 bar	0,7 bar

Si la presión del vapor es superior a 0,7 bar, instale un reductor de presión.

En la salida de la máquina, instale una trampa de vapor con un caudal de al menos 25 kg/h.

## 1.13 Posicionamiento de la máquina

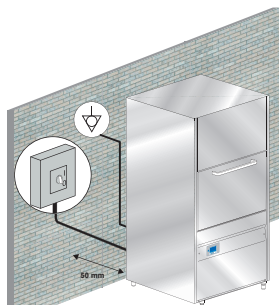
Quitar el embalaje a la máquina.

Levantar la máquina con los medios indicados en el apartado **1.2 Movilización del producto**.

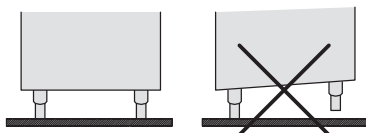
Coloque la máquina como indicada en el esquema de instalación (lay-out), aprobado durante la oferta.

Deje una distancia aproximada de 50 mm entre la máquina y las paredes para permitir la ventilación de los motores (véase **Fig. 3**). Instale campanas de aspiración capaces de eliminar el exceso de vapor y asegurar la correcta ventilación del ambiente. Compruebe que la máquina esté bien nivelada con un nivel de burbuja y, si es necesario, enrosque o desenrosque las patas (**véase Fig. 4**).

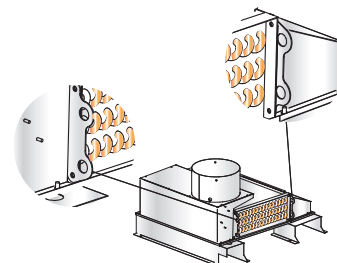
Compruebe que la máquina esté bien nivelada con un nivel de burbuja y, si es necesario, enrosque o desenrosque las patas. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.



**Fig. 3**



**Fig. 4**



**Fig. 5**

En el caso de los movimientos sucesivos, si la máquina está equipada con la recuperación de calor (opcional), no puede usar los ganchos de la batería (**véase Fig. 5**).


Estos ganchos se utilizan exclusivamente para el levantamiento de la batería durante el montaje y no son capaces de mantener unida a la máquina entera.



---

## 1.14 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ejecutarse de acuerdo con la legislación vigente y las normas técnicas pertinentes. Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina.

**La máquina está equipada también con un borne (marcada con el símbolo  ) en el respaldo. Debe usarse para conectar diferentes dispositivos entre ellos a través del conductor externo equipotencial, para evitar el riesgo de descarga eléctrica.**

El cable de alimentación tiene que ser nuevo, flexible y con la indicación "har" H07RN-F o la indicación nacional vigente.

La sección del cable eléctrico es proporcional con la corriente de la máquina.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante o su agente de servicio, o por una persona con cualificación similar para evitar cualquier riesgo.

Si la máquina tiene montada la bomba de lavado trifásica, compruebe la correcta rotación del motor (sentido dado por las flechas presentes en el cárter).

## 1.15 Conexión hidráulica

Conectar el tubo de carga, suministrado con la máquina, al grifo del agua de alimentación de la red con unión de rosca de 3/4".

**Lavaobjetos:** Conecte el tubo de vaciado que se suministra con el lavavajillas al codo situado debajo de la cuba.

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

El agua debe fluir libremente. Si no es posible vaciar el agua a un nivel inferior al de la máquina, se aconseja la instalación de una bomba de vaciado (disponible bajo pedido). La MÁXIMA altura de descarga permitida es de cm. 31 .

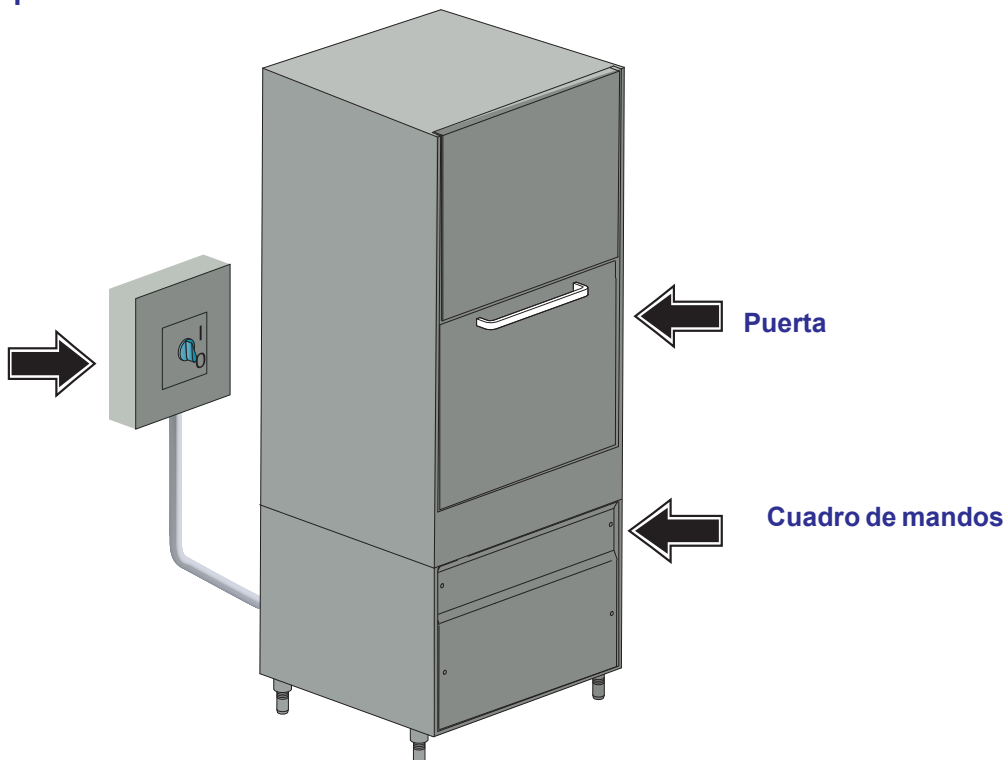
## 1.16 Puesta en marcha

Debe ser efectuada por el instalador.

## 2. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

### 2.1 Descripción de la máquina

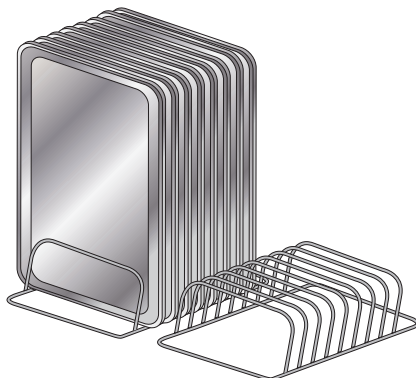
**Interruptor de pared:**  
Su instalación debe ser realizada por el instalador



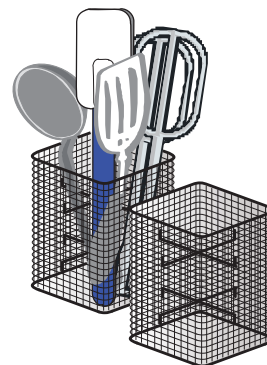
**Equipo estándar máquinas:**



nr. 1 Cesta de acero inoxidable



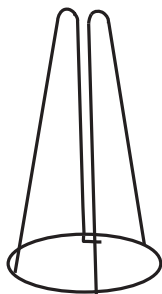
nr. 1 Soporte bandejas (8 piezas)



nr. 1 Soporte portaespátulas

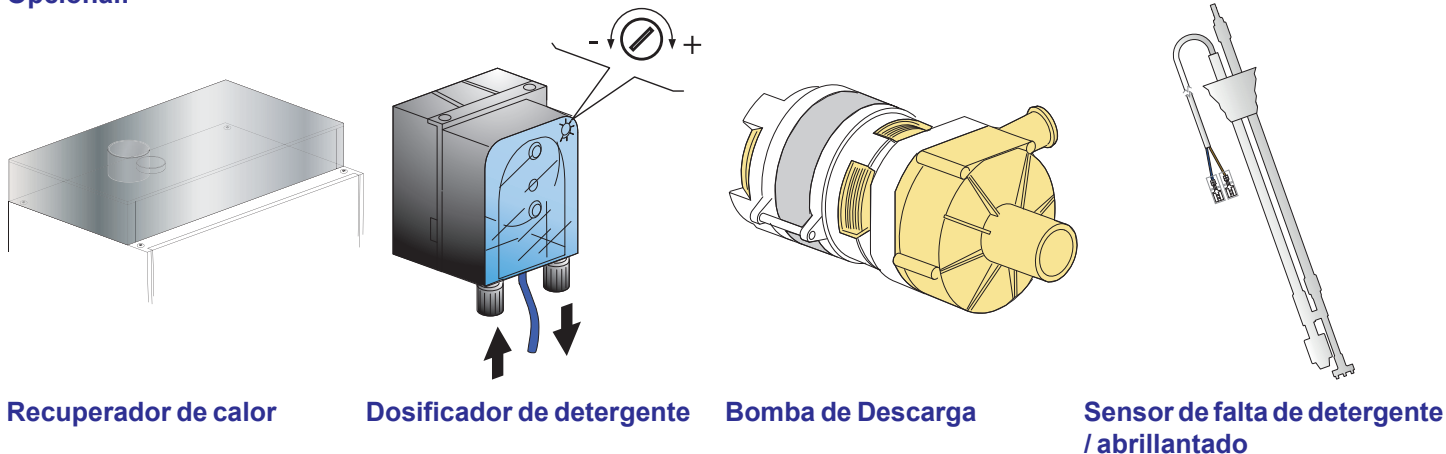


Rejilla 550x550mm



Apoyo Sac à Poche  
(solo en máquina equipada con cesta 550 x 665 mm)

## Opcional:



El lavavajillas, para su funcionamiento, requiere su conexión a 3 redes:

- eléctrica;
- hídrica;
- desagüe;

Esta máquina de funcionamiento cíclico realiza un lavado con detergente a 55 °C y un aclarado a 85 °C con introducción de abrillantador.

**La máquina ha sido diseñado para lavar bandejas, tigelas e diferentes tipos de bandejas con residuos de alimentación humana.**

**Su utilización para otro uso es inadecuado y está prohibido.**

NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado.

No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.

No abra la puerta de la máquina mientras está en funcionamiento.

La máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua.

Acuérdese de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior.



**ATENCIÓN: Montaje del recuperador térmico y del condensador de vapores (opcional)  
Está estrictamente prohibida la conexión de la campana extractora de la máquina directamente con el exterior!**

**El recuperador térmico y el condensador de vapores podrían dañarse debido a condiciones meteorológicas adversas (temperaturas externas demasiado frías).**

## 2.2 Características de la máquina

La máquina (cesta 550 x 665 mm) tiene un valor de presión sonora de  $LpA = 65\text{dBA} \pm 2.5$ .\*\*

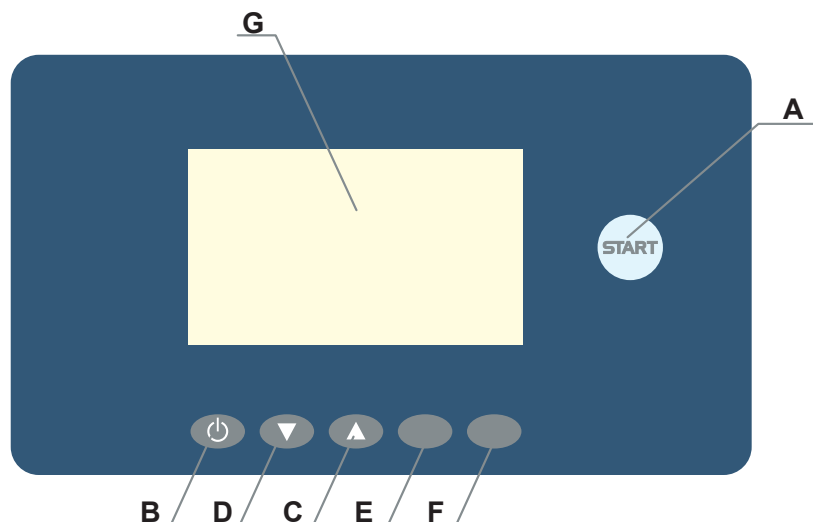
La máquina (cesta 700 x 700 mm) tiene un valor de presión sonora de  $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$ .\*\*

La máquina (cesta 850 x 725mm) tiene un valor de presión sonora de  $LpA = 73\text{dBA} \pm 2.5$ .\*\*

La máquina (cesta 1350 x 725mm) tiene un valor de presión sonora de  $LpA = 74\text{dBA} \pm 2.5$ .\*\*

\*\* la prueba se realizó según lo que indica la norma EN 60335-2-58/A11

### 3. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS



**A:** Inicio/Paro del ciclo

**Tecla multicolor:**

color rojo fijo señala máquina en llenado/calentamiento;

color rojo parpadeante señala anomalía (detectar el código y ver tabla de alarmas);

color verde señala máquina preparada para selección de ciclo;

color azul señala máquina en ciclo de trabajo;

color azul parpadeante solo con máquina en stand-by durante la función antihielo.

**B:** ON/OFF de la máquina (sólo stand-by)

**C:** Selección ciclo

**D:** Selección ciclo

**E:** Pulsador de descarga (Optional)

**F:** Info

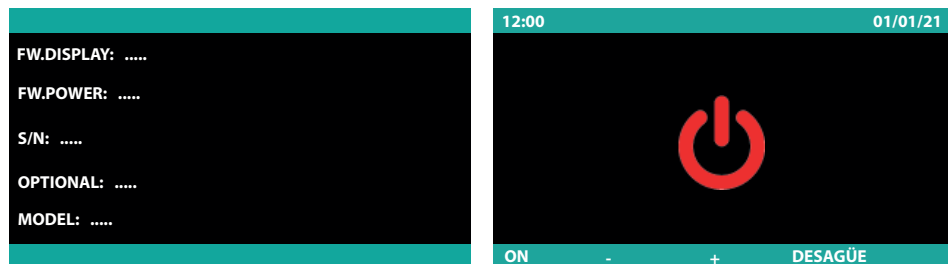
**G:** Pantalla LCD

## 4. FUNCIONAMIENTO

### 4.1 Puesta en marcha de la máquina

#### 4.1.1 Puesta en marcha

- Introduzca los filtros de superficie. **Está prohibido poner en marcha la máquina sin filtro.**
- Cierre la puerta de la máquina
- Abra la llave de paso del agua.
- Encender el interruptor general de pared. Durante unos segundos aparece la pantalla **Firmware**.
- La máquina se sitúa en **stand-by**. En la pantalla aparece el símbolo **STAND-BY** o **LOGO**.
- Prensas el botón **B**.



La puesta en marcha de la máquina se indicará con el botón **A** iluminado.

En la pantalla ya no se leerá **STAND-BY**.

El botón **A** se mantendrá de color blanco durante unos segundos, hasta que el software se cargue. A continuación el botón se volverá de color rojo.

En este punto comienza la fase de llenado. En la pantalla aparece **RELLENADO AGUA**.

Si las máquinas vienen fabricadas con el Break Tank certificado WRAS, la etapa de llenado de la cuba es alargado.

Después de la fase de llenado comienza el calentamiento. En la pantalla aparece **CALENTAMIENTO**. Este mensaje se muestra hasta que la cuba y el calderín han alcanzado las temperaturas programadas. En esta fase no es posible seleccionar y iniciar cualquier ciclo.

En esta fase, es posible activar un **START AUTOMÁTICO** (ver apart. **4.1.2 Funcionamiento**).

Una vez que el llenado y el calentamiento, la luz de la tecla **A** y la pantalla se vuelven de color verde.



#### 4.1.2 Funcionamiento

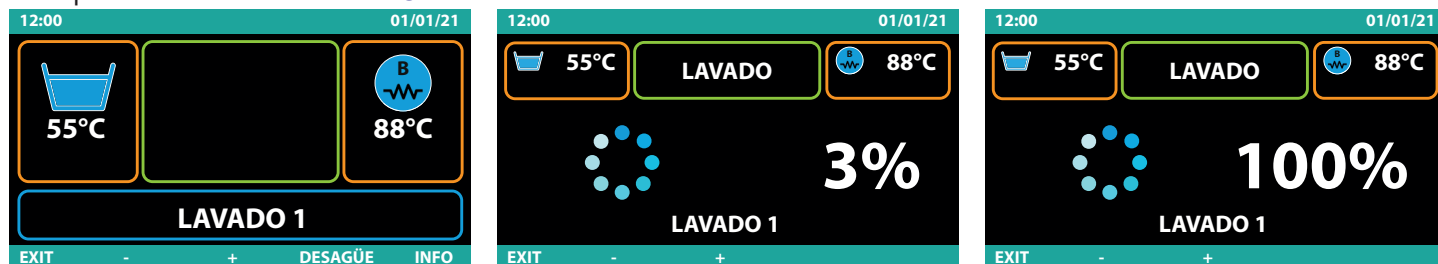
- Introduzca la canasta con los objetos para lavar (ver apart. **4.2 Carga los objetos**).
- Seleccione el programa deseado moviendo el cursor con **C** y **D** o manteniendo presionada la tecla **A**. Suelte el botón resaltado cuando el programa elegido. Para iniciar el ciclo, presione el botón **A**. El botón **A** se ilumina de azul.
- Durante el tiempo de lavado la pantalla muestra la temperatura de la cuba y del calderín.

Bajo las temperaturas se muestra una barra de progresión del ciclo en porcentaje (%).

Al final del lavado se produce el aclarado en caliente con agua del calderín.

El final del ciclo es indicado por el botón **A**, que en intermitente alterna los colores azul y verde.

En la pantalla se lee **FIN DE CICLO**.



**Nota:** Al final del ciclo con la puerta cerrada, los objetos no se secan. Quitar el cesto o mantener la puerta abierta para permitir la completa evaporación y secado de los objetos.

Cuando se abre la puerta el botón **A** se ilumina de color verde. Desde este momento se puede realizar un nuevo ciclo.

**Nota:** Permanece en la memoria el último ciclo efectuado.

Le aconsejamos cambiar el agua de la cuba 2 veces al día, y cada vez que se resulte necesario.

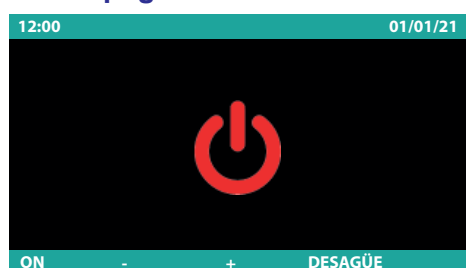
**INICIO AUTOMÁTICO:** Esta función permite de activar un ciclo de lavado automático al final de la fase de llenado/calentamiento.



Activación START AUTOMÁTICO:

- Pulsar la tecla **A** y mantenerla pulsada durante 10 segundos en la fase de llenado o calentamiento.
- Dentro de 30 segundos, seleccionar el ciclo de lavado con las teclas **C** o **D** y confirmar con la tecla **A**. En la pantalla aparece el mensaje **INICIO AUTOMÁTICO**.
- En caso contrario, repetir el procedimiento.

### 4.1.3 Apagado



- Mantenga pulsada la tecla **B** En la pantalla aparece el símbolo **STAND-BY** o **LOGO**.
- Al terminar el lavado limpie la máquina (ver capítulo **5. MANTENIMIENTO**).
- Cerrar la toma de la red hídrica de la máquina.
- Apague el interruptor general de pared.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.

## 4.2 Carga los objetos

Antes de poner los objetos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida.

No es necesario enjuagar los objetos bajo el agua antes de la carga.



**ATENCIÓN:** No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.



Observe las siguientes medidas:

- Los objetos no deben estar metidos unos dentro de otros, cubriéndose.
- Coloque los objetos de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, al contrario los objetos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos los objetos están en una posición estable y que los contenedores con cavidad (cestas, ollas, sartenes, bochas ecc.) non se vuelca.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como cestas, ollas, sartenes, bochas, etc., con la **abertura hacia abajo**.
- Colocar los objetos en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.
- Asegúrese de que los objetos más pequeños no se caigan de las cestas.
- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por objetos demasiado altos o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manuales de las girantes para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de los objetos y piezas de plástico.

Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

## Objetos no idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Objetos y cubertería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía o vasos de valores.
- Objetos en plástico no termo resistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.
- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.

Le recomendamos de adquirir sólo objetos y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas.

**Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los objetos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (cestas, ollas, sartenes, bochas ecc.) con líquido en su interior.**

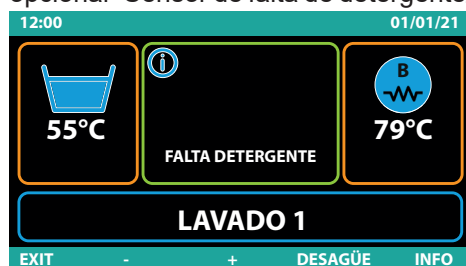
### 4.3 Empleo de detergente

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para para el lavado mecánico de platos y de buena calidad.

Bajo pedido el lavavajillas puede estar provisto de dosificador eléctrico (se recomienda instalar esta opción).

Si está presente, la máquina provee solo a la aspiración del detergente. 1 cm de producto aspirado por el tubo corresponde a aprox. 0,15 g.

Cuando se acaba el detergente en el depósito el mensaje NIVEL DETERGENTE aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").



### 4.4 Empleo de abrillantador

Para un secado más rápido y brillo de platos se puede utilizar un agente abrillantador.

La dosificación debe hacerse según los requisitos del fabricante del propio abrillantador, teniendo en cuenta las características del agua.

**Nota:** El exceso de producto produce espuma que puede afectar el funcionamiento correcto y la durabilidad de las bombas. El exceso de producto puede dejar residuos en los platos.

La máquina incluye de serie un dosificador de abrillantador. La máquina aspira automáticamente el producto

Cuando se acaba el abrillantador en el depósito el mensaje NIVEL ABRILLANTADOR aparece en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").





## 4.5 Desagüe cuba

Pulse el botón E hasta que aparezca en la pantalla el mensaje **DESAGÜE CUBA**.

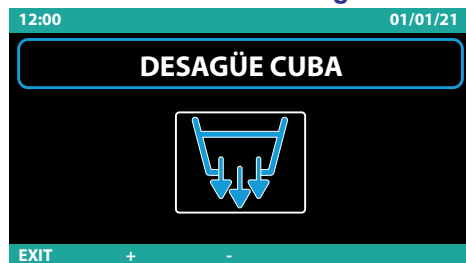
La máquina puede equiparse con la bomba de drenaje (opcional).

Durante el desagüe el botón **A** parpadea en color azul.

Una vez terminado el desagüe la máquina se sitúa automáticamente en **stand-by**.

Si se desea recargar la cuba para efectuar otro ciclo de lavado, (ver apart. **4.1 Puesta en marcha de la máquina**).

**La altura máxima del desagüe no debe exceder los 100 cm del piso. El desagüe debe desembocar en un sifón.**



## 4.6 Vaciado boiler y break tank (función antihielo)

Esta función permite vaciar el boiler y el break tank para un eventual mantenimiento extraordinario o como función antihielo.

- Pulsar la tecla **B** y asegurarse que el tanque esté vacío.
- Pulse la tecla **A** durante 3 segundos, se activa el ciclo de vaciado del boiler y tanque intermedio. En la pantalla se mostrará el mensaje **AUTOLIMPIEZA** y la tecla **A** parpadeará en color azul. Si la cuba está llena el sistema impedirá el inicio del ciclo de vaciado del boiler y se mostrará en la pantalla el mensaje **DESAGUAR LA CUBA**.
- Al final del vaciado, la máquina puede reencenderse mediante la tecla **B**. La función sólo se efectuará con una temperatura mayor que 50 °C en el calderín.

## 4.7 Bombas de lavado

Las bombas de lavado instalados en la máquina no se inicia de forma simultánea, pero uno tras otro con un retraso de unos segundos.

De esta manera se reduce el pico de la corriente.

**No disponible en máquinas con cesta de 550 x 665 mm.**

### ADVERTENCIAS

- No coloque el material sobre la máquina embalada.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IP (ver etiqueta datos técnicos en la máquina), pero no está protegida contra chorros de agua a presión. se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.
- No sumerja las manos sin guantes en el agua con detergente. Si lo hace, lávelas inmediatamente con abundante agua.
- Acompañe la tapa móvil durante la apertura y el cierre.
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:



No toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;

No utilice nunca el aparato con los pies descalzos;

No instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.

No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.

No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.

**Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso desconectar la máquina de la corriente eléctrica abriendo el interruptor de servicio y el interruptor general de pared que debe ser instalado por el instalador oficial. Además, cierre la llave de paso del agua.**

**ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.**

**ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS INTERNAS CON MÁQUINA ENCENDIDA O EN TEMPERATURA.**

## 5. MANTENIMIENTO

**ATENCIÓN:** La máquina no está protegida contra chorros de agua, por lo que se aconseja no utilizar sistemas de limpieza a presión.

Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

**No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.**

### 5.1 Mantenimiento ordinario

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

- Ponga la máquina en **STAND-BY** con el pulsador de encendido **B** (ver capítulo **4. FUNCIONAMIENTO**).
- Extraiga los filtros de superficie y límpieli bajo un chorro de agua. (véase **Fig. 6**).
- Vacíe el agua en la cuba (ver apart. **4.1.3 Apagado**).
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los inyectores y los brazos de lavado y aclarado con agua corriente. (véase **Fig. 7**).
- Quite el filtro de la recuperación de calor (si existe) y lavar con agua corriente (véase **Fig. 8**).
- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo. Prestar la máxima atención de manera que los rociadores (abiertos o cerrados) se vuelven a colocar en la misma posición y los brazos hayan el ángulo axial correcto.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.
- **Ciclo automático de limpieza/enjuague máquina:** se recomienda al final del día. Con máquina en **STAND-BY** y, con la cuba vacía, pulse la tecla **A**; se pondrá en marcha un ciclo de aclarado automático de 60 segundos y a continuación la máquina se queda en **STAND-BY**. !da duplicazione!
- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.



Fig. 6

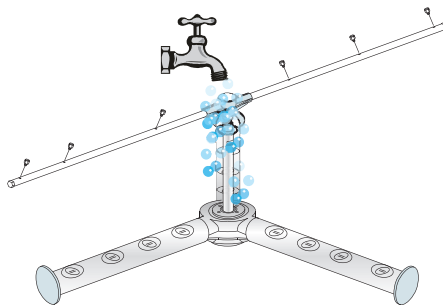


Fig. 7

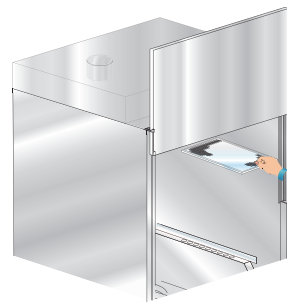


Fig. 8

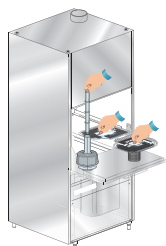


Fig. 9



Fig. 10

## 5.2 Mantenimiento extraordinario

Una o dos veces al año un **técnico cualificado** debe:

- 1 Limpiar el filtro de la electroválvula.
- 2 Quitar las incrustaciones de las resistencias.
- 3 Controlar la hermeticidad de las guarniciones de las conexiones de carga y de descarga del agua.
- 4 Compruebe la integridad y el desgaste de los componentes. Reemplace el componente inmediatamente con una pieza de repuesto original si se ve desgastado u oxidado.
- 5 Controle la funcionalidad de los dosificadores.
- 6 Controlar el dispositivo de seguridad de la puerta.
- 7 Hace que se ajusten los bornes de las conexiones eléctricas.

**Tenga cuidado de no mojar el motor y las partes eléctricas.**

**Realizar el mantenimiento con interruptor de pared apagada.**

**Cada 3 a 4 años de funcionamiento de la máquina, verificar el ajuste de los tornillos y la eficiencia de los contactos eléctricos, especialmente en las bobinas de los contactores y dentro de los relés.**

**Aumentar la frecuencia de esta intervención si la máquina está sujeta a un uso particularmente intensivo o continuo.**

## 6. RESPETO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.

- Durante el primer encendido de la máquina no se puede empezar una fase de lavado si no se ha alcanzado la temperatura programada. Durante el lavado la máquina no efectúa el aclarado hasta que el calderín no ha alcanzado la temperatura programada.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cesta de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador sea correcta (como aconseja el proveedor del producto). Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.

## 7. ASPECTOS ECOLÓGICOS

### 7.1 Recomendaciones para el uso óptimo de energía agua y aditivos

**Utilizar, si es posible, la máquina a plena carga:** Esto evitará una pérdida de detergente, abrillantador, consumos de agua y de electricidades.

**Detergentes y abrillantadores:** Utilizar detergentes y abrillantadores con la más alta biodegradabilidad de un mayor respeto por el medio ambiente. Verificar la dosis correcta en función de la dureza del agua al menos una vez al año. Un exceso de producto contamina los ríos y los mares, una dosis insuficiente deteriora el lavado y / o higiene de los platos.

**Temperaturas cuba y calderín:** Las temperaturas de la cuba están ajustadas por el fabricante en modo a obtener los mejores resultados de lavado con la mayor parte de los detergentes en comercio. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado..

**Deshace:** Realizar una exhaustiva deshace utilizando con moderación un agua con temperatura ambiente para facilitar la eliminación de las grasas animales. Para remover materiales incrustados se recomienda el remojo en agua caliente.

**Notas:** Efectuar lavado de objetos como pronto como sea posible para evitar que los depósitos pueden secar y comprometer la eficacia del lavado.

Para el lavado eficiente es aconsejable realizar una limpieza regular y el mantenimiento de la máquina (ver capítulo**5. MANTENIMIENTO**).

**No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.**

## 8. ASPECTOS AMBIENTALES

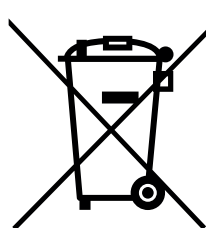
### 8.1 Embalaje

El embalaje se compone de las siguientes partes:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

**Recomendamos amablemente de librarse de los materiales enumerados anteriormente, según la vigente legislación.**

### 8.2 Eliminación



El aparato está marcado con el símbolo (véase Fig. 11).

**El símbolo indica que el producto no debe eliminarse como residuo sin clasificar sino que debe enviarse a instalaciones de recogida selectiva para su recuperación y reciclaje de acuerdo con la legislación vigente.**

La recogida selectiva adecuada ayuda a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y promueve la reutilización y/o reciclaje de los materiales con los que está fabricado el equipo.

En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.

**Fig. 11**

Desconectar eléctrica e hidráulicamente la máquina antes de su desguace.

Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.

Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable.

Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

## 9. AVISOS Y ALARMAS



### 9.1 Señalizaciones

Durante el funcionamiento, además de las alarmas, la máquina señala otras situaciones que requieren la atención del operador.

En todos los casos, las informaciones aparecen en la pantalla automáticamente y permanecerán visibles hasta que el operador no lleva a cabo las acciones necesarias.

#### 9.1.1 Descripción señalizaciones

Las señalizaciones se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

Cuando en la pantalla aparece: **NIVEL DETERGENTE** quiere decir que el detergente se ha terminado (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

Cuando en la pantalla aparece **NIVEL ABRILLANTADOR** quiere decir que el abrillantador se ha terminado (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

Cuando en la pantalla aparece: **PUERTA ABIERTA** quiere decir que se está intentando efectuar una operación que no es posible con la puerta abierta o cuando se interrumpe una fase de trabajo.

Cuando aparece en la pantalla **VÁLVULA DE DRENAJE ABIERTA** significa que la válvula de desagüe no se cierra.

**No disponible en máquinas con cesta de 550 x 665 mm.**



Ejemplo de ventana de señalizaciones.



### 9.2 Alarmas

Las alarmas se visualizan en la pantalla a través de una ventana dedicada que se superpone a la pantalla actual en el momento cuando se produce la alarma. Cada ventana de alarma proporciona información detallada con respecto al significado de la alarma y las operaciones realizadas por el operador.



Ejemplo de ventana de alarma.

## 9.2.1 Descripción alarmas

TIPOS DE ALARMA	CAUSAS	SOLUCIONES
B1	LLENADO CUBA FALLADO	Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica y controlar la cantidad de agua en llegada. Llamar a la asistencia técnica
B2	SONDA BOILER AVERIADA	Llamar a la asistencia técnica
B3	CALENTAMIENTO BOILER FALLADO	Llamar a la asistencia técnica
B4	ENJUAGUE FALLADO	Llamar a la asistencia técnica
B5	SOBRETENPERATURA BOILER	Llamar a la asistencia técnica
B9	TERMOSTATO DE SEGURIDAD DEL CALDERÍN	Llamar a la asistencia técnica
E1	LLENADO CUBA FALLIDO	Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica. Llamar a la asistencia técnica
E2	SONDA CUBA AVERIADA	Llamar a la asistencia técnica
E3	CALENTAMIENTO CUBA FALLADO	Llamar a la asistencia técnica
E5	SOBRETENPERATURA CUBA	Llamar a la asistencia técnica
E6	CUBA NO VACIADA	Llamar a la asistencia técnica
E7	TERMICO BOMBA LAVADO 1	Llamar a la asistencia técnica
E8	TERMOSTATO DE SEGURIDAD CUBA	Llamar a la asistencia técnica
F7*	TERMICO BOMBA LAVADO 2	Llamar a la asistencia técnica
U3*	AVERIA TERMICO ASPIRADOR	Llamar a la asistencia técnica
Z6	NIVEL MINIMO CUBA	Llamar a la asistencia técnica

\*No disponible en máquinas con cesta de 550 x 665 mm.

## 10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES

Avería	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general desconectado	Conectar el interruptor
La máquina no carga agua	Grifo de la red hidráulica cerrado	Abrir el grifo del agua
	Filtro de la electroválvula obstruidos	Limpiar el filtro
	Presostato dañado	Hacer sustituir el presostato al Servicio de Asistencia Técnica
El indicador luminoso del ciclo parpadea	Ver cap. "Alarmas"	---
El resultado del lavado es insuficiente	Los inyectores de lavado están obstruidos o no giran los brazos de lavado	Aflojar y limpiar los inyectores, los ejes de rotación y volver a montar todo correctamente
	Grasas o almidones no eliminados	Concentración de detergente insuficiente
	Presencia de espuma	Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente
	Filtro sucio	Quitar el filtro, limpiarlo con un cepillo bajo un chorro de agua y volverlo a colocar
	Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 55 °C y 60 °C)	Regular el termostato o controlar si la resistencia funciona correctamente
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado
	Agua muy sucia	Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros
Objetos no secados correctamente	Poco abrillantador	Aumentar la dosis con el tornillo del dosificador (ver apartado <b>Dosificador del abrillantador</b> )
	El cesto no es adecuado para los objetos	Utilizar un cesto que permita colocar los objetos inclinada para que el agua resbale
	Los objetos ha permanecido demasiado tiempo en el interior	Finalizado el ciclo extraer rápidamente el cesto con los objetos para que se sequen con el aire
	Temperatura del agua de aclarado inferior a 80 °C	Controlar la temperatura del termostato del calentador
	Superficie de los objetos áspera o porosa por desgaste del material	Sustituir los objetos por unos nuevos.
Rayaduras o manchas en los vasos o la vajilla	Demasiado abrillantador	Reducir la concentración con el tornillo micrométrico del dosificador (ver apartado <b>Dosificador del abrillantador</b> )
	Agua demasiado dura	Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 8 °f (5 °d)
Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente	La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga	Conectar la máquina separadamente (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica)
	Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina	Comprobar los dispositivos de seguridad (contactar con el Servicio de Asistencia Técnica)
Durante la fase de lavado la máquina se detiene y solicita agua	Agua del día anterior no sustituida	Vaciar la cuba y rellenarla
	Temperatura excesiva de l'agua en la cuba	Hacer controlar el termostato y el presostato al Servicio de Asistencia Técnica
	Presostato dañado	
Bomba de lavado no funciona	La bomba está bloqueada	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica

**NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica. El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.**